Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obrzezane będzie u was ciało waszego napletka i będzie (to) znakiem przymierza między Mną a między wami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Macie obrzezywać swój napletek. Będzie to znakiem przymierza między Mną a wami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obrzezacie więc ciało waszego napletka; *to* będzie znakiem przymierza między mną a wami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrzeżcie tedy ciało nieobrzezki waszej; a to będzie znakiem przymierza między mną, i między wami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A obrzeżecie ciało odrzezku waszego, aby było na znak przymierza między mną a wami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | będziecie obrzezywali ciało napletka na znak przymierza waszego ze Mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obrzeżecie mianowicie ciało napletka waszego i będzie to znakiem przymierza między mną a wami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie obrzezywać ciało swojego napletka. To będzie znakiem przymierza między Mną a wami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie obcinać napletek na znak przymierza między Mną a wami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Macie dokonać obrzezania napletka; to będzie znakiem mego przymierza z wami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obrzezajcie wasze napletki. Będzie [to] znakiem przymierza pomiędzy Mną i wami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і обріжете ваше тіло на переді, і буде на знак завіту між мною і вами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obrzeżcie więc, ciało waszego napletka i to będzie znakiem przymierza pomiędzy Mną a wami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dacie obrzezać ciało waszych napletków, i będzie to służyć za znak przymierza między mną a wami. |